

PROTOKOL ZO ZASADNUTIA MEDZINÁRODNEJ POROTY
BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA - BIB '89

Medzinárodná porota Bienále ilustrácií Bratislava 1989
zasadala v dňoch 4. - 7. septembra 1989 v Bratislave
v tomto zložení:

ČLENOVIA

Janine Despinette, Francúzsko, Ragnheiði Gestsdóttir, Island,
Ethel Heins, USA, Monika Knofler, Švajčiarsko, Touran Mirhadi,
Irán, Carmen Garcia Moreno, Mexiko, Lidia Postma, Holandsko,
Tayo Shima, Japonsko, Olga Siemaszko, Poľsko, Borislav Stoev,
Bulharsko, Jens Thiele, NSR, Lev Tokmakov, ZSSR, Miroslav Cipár,
Československo, Miroslav Kudrna, Československo.

1. Porota sa zišla v počte 13 členov.
2. Členka poroty Touran Mirhadi sa pre chorobu ospravedlnila.
3. Čestná členka poroty Ana Maria Machado z Brazílie, prezidentka Poroty pre udeľovanie ceny H.Ch.Andersena sa pre nepredvídané pracovné povinnosti ospravedlnila.
4. Zasadnutia poroty sa bez hlasovacieho práva zúčastnili
Generálny sekretár BIB Dušan Roll a tajomník poroty Igor Švec.
5. Za predsedkyňu poroty bola zvolená Janine Despinette z Francúzska.
6. Pre prácu poroty boli vytvorené všetky podmienky.
7. Medzinárodná porota BIB '89 udelila ceny takto:

GRAND PRIX

MARIAN MURAWSKI: KSIEGA BAJEK POLSKICH,
Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza, 1988, Pologne

ZLATÉ JABLKÁ BIB

- MANUELA BACELAR: SILKA, Edicoes Afrontamento, 1989, Portugalsko
MOHIE EL LABBAD: ILLUSTRATOR'S SCRAP-BOOK, Dar al-Eata' al-Arabi, 1988, Egypt
VIERA GERGELOVÁ: ČERTOV MLYNČEK, Mladé letá, 1988, Československo
GUSTAVO ROSEMFEET: PIP I EL COLOR BLAU, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988 Španielsko
YASUO SEGAWA: KIIYOMORI, Holp Shuppan, 1987, Japonsko

PLAKETY BIB

- ALEKSANDR ALEKSOV: LIKA-PRILIKA, Bulgarski chudožnik, 1987, Bulharsko
STASYS BIDRIGEVIČIUS: HANS NASELANG, Nord-Süd Verlag, 1989, Poľsko
JULIJA GUKOVA: GDE NOČUET DREMA, Detskaja literatura, 1988, ZSSR
WOO HYON KANG: THE DINOSAURUS OF THE DESERT, Kodansha, 1988, Kórea Južná
STANISLAV KOLÍBAL: STŘÍBRNÉ OŘÍŠKY, Albatros, 1988, Československo
WILLEMIEEN MIN: DE VOGELMAN, Lemniscaat, 1988, Holandsko,
LÁSZLÓ RÉBER: BAB BERCI KALANDJAI, Móra Ferenc Könyvkiadó, Maďarsko
NIKOLAJ SELEŠČUK: SKAZKI BELORUSSKICH PISATELEJ, Junactva, 1988, ZSSR
FINETTE SCHROEDER: DER PROSCHKONIG, Nord-Süd Verlag, 1989, NSR
KATARÍNA ŠUTEKOVÁ-ŠEVELOVÁ: RIEKANKY, Východoslovenské vydavateľstvo, 1988, Československo

ČESTNÉ UZNANIE BIB

- JIAN HUA WU: GODDESS PEAK, JCPH, 1988, Čína
BARRY MOSER: JUMP AGAIN, Harcourt Brace Jovanovich, 1987, USA
DUŠAN PETRIČIĆ: GULIVER MED PRITLIKAVCI, Mladinska Knjiga, 1987, SFRJ
LAURA ROSANO: LE HISTOIRE DE JOSEPH ET SES FRERES, Editions Ipomée, 1988, Taliansko

ČESTNÉ UZNANIE IN MEMORIAM

JOHN STEPTOE, USA

ČESTNÉ UZNANIA BIB VYDAVATEĽSTVÁM

- CEYLON BIBLE SOCIETY, za knihu CHILDREN'S SINHALA BIBLE. Ilustrovala Sybil Wettasinghe, Srí Lanka
EDITIONS IPOMÉE, za knihu LA PETITE FILLE INCOMPLETE. Ilustrovala Martine Delerm, Francúzsko
WEILIN+GOOS, za knihu Taivaanpojan Verkko. Ilustrovala Kristina Louhi, Fínsko

COMPTE RENDU ETABLI A LA SEANCE DU JURY
INTERNATIONAL DE LA BIENNALE
D'ILLUSTRATIONS BRATISLAVA - BIB '89

Le Jury international de la Biennale d'illustrations
Bratislava a tenu ses séances du 4 au 7 septembre 1989
a Bratislava:

MEMBRES

Janine Despinette, France, Ragnheiði Gestsdóttir, Islande,
Ethel Heins, U.S.A., Monika Knofler, Suisse, Touran Mirhadi,
Iran, Carmen Garcia Moreno, Mexique, Lidia Postma, Pays-Bas,
Tayo Shima, Japon, Olga Siemaszko, Pologne, Borislav Stoev,
Bulgarie, Jens Thiele, RFA, Lev Tokmakov, U.S.S.R., Miroslav
Cipár, Tchécoslovaquie, Miroslav Kudrna, Tchécoslovaquie.

1. Le Jury s'est réuni au nombre de 13 membres.
2. Madame Ouran Mirhadi, Membre du Jury, avait demandé
d'excuser son absence pour raisons de santé.
3. Madame Ana Maria Machado du Brésil, Membre d'honneur du Jury,
Présidente du Jury pour l'attribution du Prix H.Ch.Andersen,
avait demandé d'excuser son absence pour obligations
professionnelles initialement imprévues.
4. Aux sessions du Jury ont participé, sans droit de vote,
le Secrétaire général de la BIB, Dušan Roll et le secrétaire
du Jury, Igor Švec.
5. Mme Janine Despinette, France, a été élue Présidente du Jury.
6. Toutes les conditions du travail du Jury ont été satisfaisantes.
7. Le Jury International de la BIB '89 a décerné les prix
comme suit:

GRAND PRIX BIB

MARIAN MURAWSKI: KSIEGA BAJEK POLSKICH,
Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza, 1988, Pologne

POMMES D'OR BIB

- MANUELA BACELAR: SILKA, Edicoes Afrontamento, 1989, Portugal
MOHIE EL LABBAD: ILLUSTRATOR'S SCRAP-BOOK, Dar al-Fata al-Arabi, 1988, Egypte
VIERA GERGELOVÁ: Čertov mlynček, Mladé letá, 1988, Tchecoslovaquie
GUSTAVO ROSEMFET: PIP I EL COLOR BLAU, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988, Espagne
YASUO SEGAWA: KIYOMORI, Holp Shuppan, 1987, Japon

PLAQUETTES BIB

- ALEKSANDR ALEKSOV: LIKA-PRILIKA, Bulgarski chudožnik, 1987, Bulgarie
STASYS EIDRIGEVIČIUS: HANS NASELANG, Mord-Süd Verlag, 1989, Pologne
JULIJA GUKOVA: GDE NOČUET DREMA, Detskaja literatura, 1988, U.R.S.S.
WOO HYON KANG: THE DINOSAURUS OF THE DESERT, Kodansha, 1988, COREE DU SUD
STANISLAV KOLÍBAL: STŘÍBRNÉ OŘÍŠKY, Albatros, 1988, Tchecoslovaquie
WILLEMEN MIN: DE VOGELMAN, Lemniscaat, 1988, Pays-bas
LÁSZLÓ RÉBER: BAR BERCI KALANDJAI, Móra Ferenc Könyvkiadó, Hongrie
NIKOLAJ SELEŠČUK: SKAZKI BELORUSSKICH PISATELEJ, Junactva, 1988, U.R.S.S.
BINETTE SCHROEDER: DER FROSKONIG, Nord-Süd Verlag, 1989, RFA,
KATARÍNA ŠUTEKOVÁ-ŠEVELOVÁ: RIEKANKY, Východoslovenské vydavateľstvo, 1988, Tchecoslovaquie

MENTIONS HONORABLES BIB

- JIAN HUA WU: GODDESS PEAK, JCPH, 1988, Chine
BARRY MOSER: JUMP AGAIN, Harcourt Brace Jovanovich, 1987, U.S.A.
DUŠAN PETRIČIČ: GULIVER MED PRITLIKAVCI, Mladinska Knjiga, 1987, Yougoslavie
LAURA ROSANO: LE HISTOIRE DE JOSEPH ET SES FRERES, Editions Ipomée, 1988, Italie

MENTIONS HONORABLES BIB IN MEMORIAM

JOHN STEPTOE, U.S.A.

MENTIONS HONORABLES BIB AUX MAISONS D'EDITION

- CEYLON BIBLE SOCIETY, pour le livre CHILDREN'S SINHALA BIBLE. Illustré Sybil Wettasinghe, Sri Lanka
EDITIONS IPOMÉE, pour le livre LA PETITE FILLE INCOMPLETE. Illustré Martine Delerm, France
WELLIN+GOOS, pour le livre TAIVAANPOJAN VERKKO. Illustré Kristina Louhi, Finlande